

コロナ禍での一時出国について / About Temporary Leave during the Coronavirus Pandemic

For the information in English, please see the bottom of the message.

留学生のみなさま

先日送信しました「コロナ禍における学生の海外渡航について」の通知（※）においてもお伝えしましたが、本学では現在のコロナ禍においては、母国への一時出国についても自粛を強く要請しています。

（※海外渡航に関する通知：<https://www.jaist.ac.jp/whatsnew/data/info20210427-2.pdf>）

ただし、家庭の事情などでやむを得ず母国へ一時出国しなければならない事態が起きた時には、以下のことを必ず守ってください。

-- <日本出国前> -----

- 〔1〕 日本および母国でのコロナ禍における出入国規制や防疫措置の内容について、事前に十分確認する。
※コロナ禍における入国措置・防疫措置が急に変更になった場合、予定どおりに帰国できず、修了時期に影響を及ぼす可能性がありますので、一時出国についてはくれぐれも慎重に判断してください。
- 〔2〕 下記2つの書類を留学生係に提出する。（それぞれの書類に指導教員の署名が必要です。）
 - （1）「一時出国・帰国届」
（※）JAIST HP 参照：
<https://www.jaist.ac.jp/studentlife/life/go-abroad.html>
 - （2）「コロナ禍における海外への渡航について（誓約書）」
- 〔3〕 今回の一時出国・帰国について、学系長・理事（教育、学生担当）の承認が得られたとの連絡が留学生係から届いた後で、フライトの予約等を行う。
（場合によっては渡航について承認されないこともあるため、留学生係から連絡が来る前にフライトの予約などはしないでください。）

-- < 日本再入国前 > -----

〔4〕 母国から日本に再入国する日時等が決まった段階で、すぐに以下のことを留学生係(ryugaku@ml.jaist.ac.jp)にメールする。

- ▶ 母国出国日時、出発空港
- ▶ 日本到着日時、到着空港
- ▶ 日本入国後の14日間の待機場所および住所 (※)
- ▶ 空港から14日間の待機場所への移動手段 (公共交通機関は使用不可)

(※) 入国後の14日間の待機場所としては、到着空港付近のホテルを強く推奨します。
その場合、自分が海外からの再入国者であり、待機期間として宿泊することを、
ホテル側に必ず事前に伝えて下さい。なお、宿泊費はすべて自己負担となります。

〔5〕 日本入国日～待機期間が終了するまでの15日間は毎日自分の体調の状況について
留学生係(ryugaku@ml.jaist.ac.jp)にメールで報告する。

★コロナ禍における入国措置・防疫措置の内容は感染状況に応じて変化します。
その時点での最新の情報をみなさんにお伝えするためにも、一時出国する場合、
再入国する場合は事前に必ず留学生係(ryugaku@ml.jaist.ac.jp)に連絡して下さい。

※参考：外務省HP

<https://www.anzen.mofa.go.jp/>

Dear International Students,

As we informed you the other day through the email titled "Student International Travel during the Coronavirus Pandemic", given the COVID-19 situation, our university is strongly requesting you to refrain from leaving Japan, even when it is a temporary leave to your home country.

(※Notification about Student International Travel :

<https://www.jaist.ac.jp/whatsnew/data/info20210427-2e.pdf>)

However, if there is a need to go abroad temporarily for unavoidable reasons, such as your family matters, please abide by the principles listed below.

--« Before leaving Japan »-----

- [1] Please check beforehand the Information of the Japanese government and your home government regarding Immigration restrictions and quarantine measures.

※ If there is a sudden change in immigration restrictions and quarantine measures, it might affect your completion of study as there might be a possibility that you cannot come back to Japan as you planned. Therefore, please take careful considerations regarding the matter.

- [2] Submit the following documents to the International Student Section. (Both of the documents require signature from your own supervisor)

(1)"Notice of Temporary Leave"

(※) Refer to JAIST website:

<https://www.jaist.ac.jp/english/studentlife/life/go-abroad.html>

(2)"Declaration Form for Traveling Abroad during the Coronavirus Pandemic (Pledge)"

- [3] Make sure to book your flight and etc. AFTER you receive a notice from the International Student Section that your request had been granted by the Dean and the Trustee of the Educational and Student Affairs. (Do not book your flight before a notice from the International Students Section, since there is a possibility that your request might be rejected)

--«Before re-entering Japan»-----

- [4] Email the International Student Section (ryugaku@ml.jaist.ac.jp) right after you decide the date of when you are planning to come back to Japan.

- ▶ Departure details (date, time, and airport name)
- ▶ Arrival details (date, time, and airport name)
- ▶ Name of your chosen 14 days quarantine place, and its address.
- ▶ Means of transportation from airport to place of quarantine
(the use of public transportation is prohibited)

(※) We strongly recommend you to stay at a hotel near the arrival airport for a place of quarantine (for 14 days). In that case, please tell the hotel staff beforehand that you are re-entering Japan after coming from abroad, and you are using the hotel as a place of quarantine. Also, please note that you have to be responsible for all the accommodation expenses.

[5] Inform the International Student Section (ryugaku@ml.jaist.ac.jp) of your physical condition EVERYDAY for 15 days, since the day you re-entered Japan until your mandatory quarantine is completed.

★Immigration restrictions and quarantine measures change frequently according to the domestic situation. In order for us to provide you with the latest information, do not forget to contact the International Student Section (ryugaku@ml.jaist.ac.jp) before both temporary leave and re-entering process.

(※) Reference: Ministry of Foreign Affairs of Japan:
https://www.mofa.go.jp/p_pd/pds/page22e_000910.html